

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au Ministre des Affaires étrangères, le 1er mars 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 5 avril 1976 portant réglementation en matière de frais de déplacement de service des membres du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement", a donné le 16 mars 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 1 maart 1994 door de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 5 april 1976 houdende de regeling inzake verplaatsingskosten in dienstverband van de personeelsleden van de samenwerking met de ontwikkelingslanden", heeft op 16 maart 1994 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.Préambule.

1. Le fondement visé dans le préambule de l'arrêté modifié (articles 106 et 107 de l'arrêté royal du 10 avril 1967) est différent de celui qui est visé dans le projet d'arrêté modificatif (articles 131 et 134 du même arrêté).

Cette différence résulte de la modification de numérotation des articles de la deuxième partie de l'arrêté royal du 10 avril 1967 par l'article 2 de l'arrêté royal du 18 mars 1991.

Dans l'alinéa 1er du préambule, on écrira in fine : "... en voie de développement, notamment les articles 106 et 107, devenus les articles 131 et 134, modifiés par l'arrêté royal du 18 mars 1991;".

2. Le texte néerlandais de l'alinéa 3 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

3. A l'alinéa 6, on omettra le mot "..., daté".

Le texte néerlandais du même alinéa devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Dispositif.Article 1er.

La disposition en projet tend :

- 1° à porter de 600 à 1.160 francs belges l'indemnité forfaitaire allouée aux agents de la coopération par journée d'absence de leur lieu d'affectation;
- 2° à rendre applicable à cette indemnité le régime de mobilité prévu pour les traitements du personnel;
- 3° à rattacher cette allocation à un indice pivot.

Aux termes de l'article 5, § 2, de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays :

"§ 2. Pour l'année 1994, aucune augmentation de rémunération ou aucun avantage nouveau ne peut être accordé autre qu'en exécution de conventions collectives de travail, déposées au plus tard le 15 novembre 1993 ou pour les employeurs et les travailleurs qui ne tombent pas sous le champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, d'accords individuels ou collectifs conclus au plus tard le 15 novembre 1993.

Des conventions collectives de travail déposées après le 15 novembre 1993 et des accords individuels ou collectifs conclus après le 15 novembre 1993 peuvent être assimilés par Nous, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, à ceux visés à l'alinéa 1er pour autant

.../...

que ces conventions collectives de travail ou accords individuels ou collectifs mettent en oeuvre des accords dont on peut prouver qu'ils ont été réalisés au plus tard le 15 novembre 1993".

Or, en l'espèce, le protocole n° 40/3 du comité de secteur I porte la date du 25 novembre 1993; il est donc postérieur à la date limite prévue par la disposition précitée de l'arrêté royal du 24 décembre 1993.

Il s'ensuit que la mesure envisagée ne peut à présent être adoptée.

Article 2.

Le texte néerlandais de l'article 6, alinéa 1er, en projet, devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 3.

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.Aanhef.

1. De rechtsgrond die in de aanhef van het gewijzigde besluit (de artikelen 106 en 107 van het koninklijk besluit van 10 april 1967) wordt aangehaald, verschilt van die welke in het ontworpen wijzigingsbesluit wordt genoemd (de artikelen 131 en 134 van hetzelfde besluit).

Dit verschil vloeit voort uit de vernummering van de artikelen van het tweede deel van het koninklijk besluit van 10 april 1967 door artikel 2 van het koninklijk besluit van 18 maart 1991.

Aan het slot van het eerste lid van de aanhef schrijve men :

"... met de ontwikkelingslanden, inzonderheid op de artikelen 106 en 107, die de artikelen 131 en 134 zijn geworden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 maart 1991;".

2. In het derde lid schrijve men "oktober" in plaats van "october".

3. In het zesde lid van de Franse tekst moet het woord "..., daté" worden weggelaten.

.../...

In de Nederlandse tekst schrijve men : "Gelet op protocol nr. 40/3 van Sectorcomité I, ...".

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

De ontworpen bepaling heeft tot doel :

- 1º de forfaitaire vergoeding die wordt toegekend aan de personeelsleden van de ontwikkelingssamenwerking per dag dat zij op hun plaats van tewerkstelling afwezig zijn, te verhogen van 600 tot 1.160 Belgische frank;
- 2º op deze vergoeding de mobiliteitsregeling toe te passen die vastgesteld is voor de bezoldiging van het personeel;
- 3º deze vergoeding aan een spilindexcijfer te verbinden.

Artikel 5, § 2, van het koninklijk besluit van 24 december 1993 tot uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen luidt aldus :

"§ 2. Voor het jaar 1994 mogen geen andere loonsverhogingen of bijkomende voordelen worden toegekend andere dan ter uitvoering van collectieve arbeidsovereenkomsten, neergelegd ten laatste op 15 november 1993, en collectieve en individuele akkoorden gesloten ten laatste 15 november op 1993, wat de werkgevers en werknemers betreft die vallen onder de toepassing van

.../...

de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

Door Ons kunnen, bij in Ministerraad overlegd besluit, collectieve arbeidsovereenkomsten neergelegd na 15 november 1993 en individuele of collectieve akkoorden gesloten na 15 november 1993 worden gelijkgesteld met deze bedoeld in het eerste lid, voor zover deze collectieve arbeidsovereenkomsten of individuele of collectieve akkoorden enkel uitvoering geven aan akkoorden waarvan kan bewezen worden dat zij ten laatste op 15 november 1993 tot stand zijn gekomen".

In casu echter heeft protocol nr. 40/3 van sectorcomité I als datum 25 november 1993; het is bijgevolg van latere datum dan de uiterste datum vastgesteld door de voornoemde bepaling van het koninklijk besluit van 24 december 1993.

Hieruit volgt dat de voorgenomen maatregel thans niet kan worden aangenomen.

Artikel 2.

Het zou beter zijn het artikel als volgt te stellen :

"Art. 2. Artikel 6, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

"De terugbetaling van de in dit besluit genoemde kosten alsook de betaling van ... geschieden in België in Belgische frank. De wisselkoers ... is die welke door de Nationale Bank werd toegepast de dag dat die kosten werkelijk zijn gemaakt".

.../...

Artikel 3.

Men schrijve :

"Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : C.-L. CLOSSET,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

R. ANDERSEN,
J. MESSINNE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. DE GAVRE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

F. DELPEREE,

Madame : M. PROOST,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. P. HERBIGNAT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. HERBIGNAT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

C.-L. CLOSSET.